

**Формирование навыков чтения научных текстов  
медицинского профиля у студентов-медиков на начальном  
этапе обучения**

Т.В. Кузьмина, Т.К. Малашкина, Е.И. Родина  
Белорусский государственный медицинский университет

Формирование навыков чтения научных текстов у студентов-медиков на начальном этапе обучения является важнейшей задачей, поскольку в дальнейшем это должно обеспечить развитие умений, необходимых для осуществления профессиональной деятельности.

Специфика учебного процесса на начальном этапе обучения заключается в одновременном овладении начальным курсом русского языка на уровне пороговой коммуникативной достаточности (УПКД) и необходимого уровня знаний по ряду естественнонаучных дисциплин (биология, физика, химия). Хотя иностранные студенты имеют определенную подготовку по предметам, овладение естественнонаучными знаниями на русском языке связано с рядом трудностей. Вместе с тем для чтения научных текстов студенту-медику необходима не только языковая подготовка, но и владение профессиональными знаниями.

Для успешного обучения в медицинском вузе необходимо формировать и совершенствовать навыки чтения научных текстов медицинского профиля, которые включают в себя целый комплекс, призванный обеспечить понимание текстов по специальности. Среди них основные речевые навыки: фонетические, грамматические и лексические, а также различные компенсаторные навыки, призванные обеспечить понимание научных текстов (навыки прогнозирования, навыки пользования словарями и справочной литературой и др.).

Под навыком мы понимаем операцию, которая достигла автоматизма в результате многократного выполнения. Для успешного формирования навыков в процессе обучения предусмотрено многократное повторение различных речемыслительных операций, доводящее их до автоматизма.

Существует ряд отличий в работе над научным текстом от чтения других учебных текстов. Во-первых, студент должен понять текст как можно точнее, поскольку чтение научных текстов является одним из основных профессиональных умений; во-вторых, необходимо познакомиться с новой терминологией и понять ее значение; в-третьих, студент должен понять смысл научного текста. Кроме того, нужно не забывать о технике чтения, которая еще требует совершенствования, поскольку в специальных текстах встречается много новых слов.

Процесс чтения научного текста связан с осознанием целей чтения и его мотивов. Чтение можно рассматривать как способность получать из текстов необходимую информацию, при этом опираясь на соответствующие навыки и умения. Умение читать обычно рассматривается на операционном и мотивационно-мыслительном уровнях. Основой операционного уровня умений являются навыки. Можно выделить в умении читать две основные группы навыков: перцептивные фонетические навыки, обеспечивающие сопоставление зрительного образа слова или предложения с его звуковым образом; грамматические и лексические навыки, помогающие сопоставить зрительный образ со значением (грамматические навыки) или смыслом (лексические навыки). Навыки чтения обладают такими характеристиками, как автоматизированность, устойчивость и гибкость. Понимание при чтении осуществляется с различной степенью полноты, точности и глубины.

Так как успешность чтения определяется пониманием, проникновением в смысловое содержание текста, необходимо обеспечить совершенствование навыков на всех уровнях по-

нимания. Если перцептивные фонетические навыки необходимы для совершенствования техники чтения, то грамматические навыки, как и лексические, необходимы для понимания текста. На основе сформированных речевых навыков развиваются речевые умения. От уровня сформированности речевых навыков и развития речевых умений зависит уровень владения иностранным языком.

Формирование у иностранных студентов навыков чтения на русском языке происходит последовательно. Следует уделять внимание следующим компонентам:

- формированию фонетических навыков не только чтения, но и аудирования, поскольку это способствует развитию внутреннего проговаривания – важнейшего механизма чтения (аудирование слов, словосочетаний и фраз, различные фонетические и языковые упражнения, работа с лингафонными курсами);

- контролю правильности понимания прочитанного текста (выполнение тестов, тесты множественного выбора, клоуз-тесты, ответы на вопросы по содержанию, восстановление пропусков в тексте);

- формированию грамматических навыков (работа с грамматическими минимумами, таблицами, грамматическими опорами, выполнение языковых упражнений);

- контролю уровня сформированности грамматических навыков (выполнение грамматических тестов);

- формированию лексических навыков (работа с лексическими минимумами, расширение словарного запаса, обучение различным способам семантизации);

- контролю уровня сформированности лексических навыков, в том числе с применением средств наглядности, визуальных словарей (выполнение лексических и лексико-грамматических тестов, работа с синонимами и антонимами, уточнение медицинской терминологии, заполнение пропусков в текстах по специальности);

- пополнению активного и рецептивного словарей иностранных студентов-медиков (чтение учебной и дополнительной литературы, составление тезаурусов медицинских понятий, составление терминологических минимумов);

- закреплению рецептивных лексических и грамматических навыков чтения (чтение текстов по специальности, выполнение языковых и условно-речевых упражнений, написание рефератов по специальности, участие в дискуссиях (в том числе и на интернет-форумах) и в ролевых играх).

Более сложным является обучение пониманию научного текста, учитывающее его двухуровневую организацию (понимание на уровне значений и понимание на уровне смысла). Для того, чтобы студенты-медики могли в дальнейшем самостоятельно читать тексты по специальности, их нужно обучать не только различным способам семантизации незнакомой лексики (при этом прямой перевод должен применяться только при работе с медицинской терминологией), но и анализу текстовой информации, вычленению структурных компонентов текста и различным методам извлечения из текста смысловой информации. Обучение трансформации учебного текста также способствует совершенствованию навыков чтения, а также подготавливает базу для формирования вторичных речевых умений.

Чтение, как рецептивный вид речевой деятельности, ориентировано на восприятие и предполагает наличие у читателя определенного уровня сформированности фонетических, лексических и грамматических навыков. Иностранные студенты-медики уже имеют навыки работы с текстом на родном языке. Задачей преподавателя русского языка как иностранного является перенос сформированных навыков на чтение на русском языке. Для этого непосредственная работа над научным текстом ведется по традиционной методике, включающей предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы с применением оригинальных заданий и средств наглядности.

На предтекстовом этапе важно снять лексические трудности, провести актуализацию информации, содержащейся в тексте, а также сформировать навыки вероятностного прогнозирования, которые помогут понять текст. Для облегчения понимания научного текста студенты должны ознакомиться с терминологией, встречающейся в тексте, а также представить проблему, которой посвящен текст.

На текстовом этапе необходима подробная притекстовая лексико-грамматическая работа, которая должна обеспечить понимание текста. Целесообразно выполнять трансформационные упражнения, углубляющие понимание.

Послетекстовый этап предполагает контроль понимания прочитанного. Для формирования соответствующих навыков применяют лексические и грамматические минимумы, определенные тексты, упражнения и тесты. Вопросно-ответная система контроля, несмотря на свою традиционность, также не утратила актуальности, так как помогает читателю восстановить прочитанную информацию и скорректировать понимание.

Научные тексты, которые иностранные студенты читают на начальном этапе, готовят их к дальнейшему обучению в медицинском вузе, поэтому совершенствования навыков чтения таких текстов является важнейшей задачей преподавателя РКИ.